

شماره ۱۶۲۸ ق

تاریخ ۱۰/۱۰/۱۳۸۰

پیوست



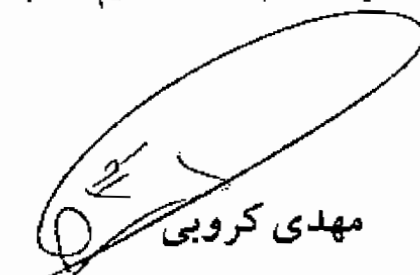
جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

بتشابه

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت ۱۳۸۰/۱۱/۱۴۶ صبح
تاریخ ثبت: ۱۳۸۰/۱۰/۱۰ عصر
اقدام کننده: شورای نگهبان

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۴۴۸۸/۲۴۸۴۳ مورخ ۱۳۸۰/۵/۲۴ دولت در خصوص موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فدرال نیجریه که در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ ۱۳۸۰/۱۰/۱۰ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نمود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.


مهدی کروی
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۱۶۲۸ -

تاریخ ۱۳۸۰ / ۱۰ / ۱۵

پوست

بیت عالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۰، ۱۱، ۱۴۴
تاریخ ثبت: ۱۰ / ۱۰ / ۸۰
اقدام کننده: [نام نامشخص]

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فدرال نیجریه

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فدرال نیجریه مشتمل بر یک مقدمه و بیست و دو ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فدرال نیجریه

مقدمه :

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری فدرال نیجریه که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند، نظر به علاقه ای که به تسهیل و توسعه روابط بازرگانی بین دو کشور براساس منافع برابر و متقابل دارند و با اعتقاد به ضرورت همکاری تجاری برای نیل به حداکثر توسعه در کشورهای متبوع، در موارد ذیل به توافق رسیدند:

ماده ۱ - مفاد کلی

طرفهای متعاقد در محدوده قوانین و مقررات خود از حداکثر تجارت ممکن بین دو کشور حمایت کرده و آن را تسهیل خواهند کرد و حداکثر تلاش خود را جهت تشویق تجارت مستقیم بین دو کشور و افزایش حجم تجارت دو کشور با هدف منافع متقابل به کار خواهند برد.



بیتبانی

ماده ۲ - ترتیبات بازرگانی

الف - معاملات بازرگانی به موجب این موافقتنامه، براساس قراردادهایی که بین اشخاص حقوقی جمهوری اسلامی ایران از یک طرف و اشخاص حقوقی جمهوری فدرال نیجریه از طرف دیگر منعقد می‌گردد، صورت خواهد گرفت.

ب - مبادله کالاها و خدمات بین دو کشور در چارچوب این موافقتنامه و براساس معیارهای مورد توافق مراجع ذی‌ربط طرفهای متعاقد صورت خواهد گرفت.

ماده ۳ - رفتار کامله‌الوداد

طرفهای متعاقد رفتار کامله‌الوداد را در تمامی موارد تجاری مربوط به واردات و صادرات بین دو کشور متبوع خود به یکدیگر اعطاء خواهند کرد.

ماده ۴ - معافیت

مفاد ماده (۳) این موافقتنامه در مورد مزایا، امتیازات و معافیت‌هایی که هر یک از طرفهای متعاقد در موارد ذیل اعطاء کرده‌اند یا ممکن است اعطاء نمایند صدق نخواهد کرد:

الف - به کشورهای همسایه جهت تسهیل مبادلات مرزی؛

ب - به کشورهایی که عضو اتحادیه گمرکی یا یک منطقه آزاد تجاری هستند و هر یک از طرفهای متعاقد به آن پیوسته‌اند یا ممکن است به آن ملحق شوند؛

ج - در نتیجه مشارکت در ترتیبات چند جانبه با هدف یکپارچگی اقتصادی.

ماده ۵ - قواعد مبدا

هر یک از طرفهای متعاقد براساس قواعد مبدا موضوع موافقتنامه نظام جهانی ترجیحات تجاری (GSTP) میان کشورهای در حال توسعه نسبت به صدور گواهی مبدا برای کالاهایی که به طرف متعاقد دیگر صادر می‌کند، اقدام خواهد کرد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۶۲۸

ق

تاریخ ۱۳۸۰ / ۱۰ / ۱۵

پست

پست

مجلس شورای اسلامی

ماده ۶ - صادرات مجدد

کالاها و اقلامی که براساس این موافقتنامه بین دو کشور مبادله می شود، با رعایت قوانین و مقررات کشور صادر کننده، فقط به کشور ثالثی که رابطه رسمی تجاری با هر دو طرف متعاقد دارد، قابل صدور خواهد بود.

ماده ۷ - قیمت کالا

طرفهای متعاقد بنا به ضرورت، تدابیری اتخاذ خواهند کرد تا اطمینان حاصل نمایند قیمت کالا و اقلامی که براساس این موافقتنامه مبادله می گردد بر مبنای قیمت بازار جهانی تعیین می گردد. برای کالاهایی که مبنای قیمت بازار جهانی ندارند، قیمت های رقابتی برای کالاهای همانند با کیفیت مشابه اعمال خواهد شد.

ماده ۸ - اطلاعات و تسهیلات بازرگانی

به منظور تسهیل معاملات بازرگانی و مبادله اطلاعات تجاری براساس این موافقتنامه، طرفهای متعاقد:

الف - تمام اطلاعات ضروری که بنا به درخواست می تواند به گسترش فعالیت های تجاری و بازرگانی بین دو کشور کمک کند، در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد؛

ب - آزادی عبور کالاهای کشور طرف متعاقد دیگر را از قلمرو کشور متبوع خویش فراهم خواهند کرد؛

ج - آزادی عبور کالا را که مبداء آن یک کشور ثالث و مقصد آن کشور هر یک از طرفهای متعاقد باشد تسهیل می نمایند؛

د - بندهای (ب) و (ج) فوق منوط به مفاد و مقررات ذکر شده در موافقتنامه حمل و نقل بین دو کشور، که با رعایت قوانین و مقررات کلی و جاری هر یک از دو کشور به امضاء



بتعمالی

می‌رسد، خواهد بود؟

ه- هر طرف به طرف دیگر اجازه ایجاد دفتر یا مرکز تجاری را در قلمرو خود خواهد داد. تعداد کارمندان، تجهیزات و شعب دفتر یا مرکز مذکور با موافقت دو طرف تعیین خواهد گردید.

ماده ۹ - ترتیبات چند جانبه

الف - حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر وجوه لازم‌التأدیه به نحو مقرر در موافقتنامه نظام جهانی ترجیحات تجاری میان کشورهای در حال توسعه (GSTP) اخذ خواهد شد؛

ب - هر یک از طرفهای متعاقد دقیقاً همان ترجیحات غیر تعرفه‌ای یا کاهش یا حذف هرگونه مانع غیر تعرفه‌ای را که در روابط بازرگانی خود با طرف ثالث قبلاً اعطاء کرده یا قرار است در آینده اعطاء نماید، در مورد طرف دیگر برقرار خواهد کرد.

ماده ۱۰ - مقررات

طرفهای متعاقد توافق نمودند که مقررات جدید یا سنگین تری در مورد مالیاتها، حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر وجوه لازم‌التأدیه بر واردات و صادرات وضع ننمایند، مگر آن که مقررات مقتضی اعلام گردد. این گونه مقررات سه ماه پس از اعلام و انتشار آن قابل اجراء خواهد بود.

ماده ۱۱ - نحوه پرداختها

کلیه دریافتها یا پرداختهای ارزی ناشی از اجرای این موافقتنامه و تسویه حسابها با ارز مورد قبول دو طرف یا براساس قواعد و مقررات بانکهای مرکزی دو طرف صورت خواهد گرفت.



مبتغای

ماده ۱۲ - شرکت در نمایشگاههای بازرگانی

طرفهای متعاقد در راستای اهداف این موافقتنامه و براساس قوانین داخلی کشورهای متبوع خویش:

الف - شرکت در بازار مکاره و نمایشگاههای بازرگانی بین المللی یکدیگر را تشویق خواهند کرد؛

ب - اجازه برپایی بازار مکاره و نمایشگاههای بازرگانی در کشورهای متبوع و استفاده از تسهیلات مناسب برای برگزاری چنین نمایشگاههایی را به یکدیگر خواهند داد؛
ج - مجوز واردات و صادرات کالاهای ذیل را که به منظور فروش نیستند صادر و آنها را از حقوق گمرکی، سود بازرگانی، مالیات و سایر عوارض معاف خواهند نمود:

۱ - نمونه کالاها و مواد تبلیغاتی که صرفاً برای اخذ سفارش و مقاصد تبلیغاتی مورد نیاز است؛

۲ - دستگاههای ضبط صوت و وسائلی که جهت تجربه و آزمایش طراحی شده اند؛
۳ - مواد ساختمانی و تزئینی و اتصالات برقی جهت برپایی غرفه های موقت یا جهت نمایش و ارائه چنین اقلامی؛

۴ - کالاها و ابزار مورد نیاز تکنیسین ها یا متخصصین با هدف استفاده آنان در جریان اجرای وظایفشان در برگزاری این گونه نمایشگاهها، نمایشها، هم اندیشی ها، همایش ها یا فراهمایی ها براساس وظایف محوله؛

۵ - ابزار و اقلامی که پس از صدور برای تعمیرات برگردانده می شوند، در صورتی که چنین اقلامی پس از تعمیر مجدداً صادر گردند و

۶ - کانتینرهای اقلام صادراتی و وارداتی به شرط آنکه در صورت فروخته شدن یا مصرف شدن اقلام مزبور، حقوق گمرکی، سود بازرگانی، مالیات و سایر عوارض مربوطه آن پرداخت شود.



بیتبالی

ماده ۱۳ - نمایشگاهها

هر یک از طرفهای متعاقد اجازه برگزاری سالانه یک بازار مکاره با حق فروش یا نمایشگاه را برای ارائه تولیدات طرف متعاقد دیگر به بازرگانان، مؤسسات و شرکتهای طرف دیگر خواهد داد مشروط بر این که:

- مدت برگزاری نمایشگاه از پانزده روز فراتر نرود؛
- بازرگانان، شرکتهای و مؤسسات تجاری قوانین و مقررات کشور میزبان را رعایت نمایند؛
- نوع، کیفیت و کمیت اقلامی که قرار است به نمایش گذارده شود با توافق طرفهای متعاقد صورت گیرد.

مفاد این ماده مانع از آن نخواهد بود که طرفهای متعاقد در مورد تاریخ و مدت زمان بازار مکاره یا نمایشگاه با حق فروش به نحو دیگری توافق نمایند.

ماده ۱۴ - مجوزهای صادرات/ واردات

طرفهای متعاقد براساس قوانین، قواعد و مقررات جاری در کشور متبوع خود و بنا بر شرایط توافق شده توسط مراجع ذیصلاح دو طرف اجازه واردات و صادرات، معافیت از حقوق گمرکی، سود بازرگانی، مالیات و سایر عوارض مشابه یا هزینه‌هایی که مربوط به پرداخت خدمات نباشد، برای کالاها و تجهیزاتی که به طور موقت برای آزمایشها، فعالیتهای تحقیقاتی، تعمیرات، بهبود، ساخت و پردازش وارد می‌شوند و پس از اتمام این‌گونه کارها به کشور مبدا بازرگردانده می‌شوند، صادر خواهند کرد.

ماده ۱۵ - همکاریهای اتاقهای بازرگانی

طرفهای متعاقد موافقت نمودند که اتاقهای بازرگانی خود را به حفظ همکاریهای



بیمه‌نامه

نزدیک و مؤثر و در صورت لزوم ایجاد اتاق بازرگانی مشترک و تبادل هیأت‌های بازرگانی و برگزاری هم‌اندیشی‌ها و فراهمایی‌های تخصصی به منظور آشنائی با محصولات یکدیگر و بازاریابی آنها تشویق کنند و برای نیل به این منظور تسهیلات لازم را فراهم آورند.

ماده ۱۶ - تدابیر ایمنی

الف - مفاد این موافقتنامه به هیچ عنوان حق هر یک از طرفهای متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت در خصوص حفظ منافع مهم ملی، حفظ بهداشت عمومی یا جلوگیری از بیماریها و آفات حیوانی و نباتی محدود نخواهد ساخت.

ب - در صورتی که در نتیجه تحولات غیر قابل پیش‌بینی و در اثر تعهدات یک طرف به موجب این موافقتنامه از جمله تعهدات تعرفه‌ای، هرگونه محصولی به صورت انبوه و تحت شرایطی وارد قلمرو آن طرف شود به گونه‌ای که به تولیدات داخلی آن کشور صدمه‌ای جدی وارد سازد یا تهدیدی در این زمینه ایجاد کند یا مستقیماً منجر به صدمه به محصولات رقابتی آن کشور گردد، طرف مذکور در مورد آن محصول و برای مدت زمان ضروری مختار خواهد بود تا جهت چاره‌جویی و جلوگیری از این آسیب، تعهدات را به طور کلی یا جزئی به حالت تعلیق درآورد یا امتیازات مزبور را لغو و یا اصلاح کند.

ج - قبل از آن که هر یک از دو طرف چنین اقدامی را اتخاذ کند، پیشاپیش یادداشت کتبی سه ماهه‌ای را به طرف دیگر ارائه خواهد داد تا طرف دیگر فرصت مشورت در خصوص اقدام پیشنهادی را داشته باشد. در شرایط حساس که تأخیر موجب خسارت و جبران آن دشوار می‌گردد، براساس بند (ب) ماده (۱۶) ممکن است موقتاً اقدامی بدون مشورت قبلی اتخاذ گردد به شرط آنکه مشورتها بلادرنگ پس از اتخاذ چنین اقدامی صورت گیرد.



بیتجاری

ماده ۱۷ - تشکیل کار گروه مشترک بازرگانی

طرفهای متعاقد موافقت نمودند که کار گروه مشترکی مرکب از تعداد مساوی از نمایندگان هر دو طرف تشکیل شود و سالانه یک بار به طور متناوب در قلمرو هر یک از دو طرف تشکیل جلسه دهد. وظایف کار گروه به شرح ذیل می باشد:

الف - نظارت بر حسن اجرای این موافقتنامه؛

ب - ارائه راه حل هایی برای رفع مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه حادث شود؛

ج - بررسی و مطالعه راههایی برای افزایش و تنوع به تجارت فی مابین و ارائه پیشنهادهاى اجرایی در این خصوص به طرفهای متعاقد؛

د - مقایسه آمارهای تجاری سالانه به منظور مساعدت جهت کاهش هر نوع عدم توازن تجاری.

ماده ۱۸ - مراجع ذیصلاح

۱ - مراجع مسؤول اجرای این موافقتنامه و سایر موضوعات ذی ربط آن عبارتند از:

الف - از طرف جمهوری اسلامی ایران، وزارت بازرگانی؛

ب - از طرف جمهوری فدرال نیجریه، وزارت بازرگانی فدرال.

۲ - هر یک از طرفهای متعاقد حق خواهد داشت تا به طور کتبی و در هر زمانی هر اداره یا وزارتخانه ذی ربط دیگری را جهت جایگزینی مرجع ذیصلاحی که براساس بند (۱) این ماده تعیین شده، معین نماید.

ماده ۱۹ - کلیات

هیچ یک از مفاد این موافقتنامه به گونه ای تفسیر نخواهد شد که بر هرگونه حقوق و تعهدات ناشی از موافقتنامه ها، معاهدات و کنوانسیون های بین المللی موجود که قبل از



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفترتوس

شماره ۱۶۲۸
تاریخ ۱۵ / ۱۰ / ۱۳۸۰
پست

مبتغای

انعقاد این موافقتنامه هر یک از دو طرف منعقد نموده‌اند، تأثیر گذارد.

ماده ۲۰ - حل و فصل اختلافات

- ۱- هرگونه اختلافی بین طرفهای متعاقد در خصوص تفسیر یا اجرای این موافقتنامه، از طریق مشورتها و مذاکرات دوستانه حل و فصل خواهد گردید.
- ۲- در صورتی که موضوع منطبق با کارکرد صحیح این موافقتنامه تلقی نگردد، هر یک از دو طرف ممکن است ضرورت مشورتهای بیشتر را عنوان نماید.
- ۳- طرفهای متعاقد اطلاعات مربوط مورد نیاز برای بررسی کامل هرگونه اختلافی را با هدف یافتن راه حل مورد قبول دو طرف ارائه خواهند داد.

ماده ۲۱ - لازم الاجرا شدن

طرفهای متعاقد یکدیگر را از انجام الزامات قانون اساسی مربوط خود برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه به صورت کتبی مطلع خواهند کرد. این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی به مرحله اجراء در خواهد آمد.

ماده ۲۲ - مدت و انقضاء

- ۱- این موافقتنامه در ابتدا برای مدت سه سال به مورد اجراء گذارده خواهد شد. پس از آن، این موافقتنامه تا سپری شدن دوازده ماه از تاریخ ارائه یادداشت کتبی هر طرف مبنی بر انقضای آن به طرف دیگر همچنان معتبر خواهد بود.
- ۲- پس از انقضای این مدت، این موافقتنامه برای مدت یک سال تمدید خواهد شد، مگر آن که هر یک از طرفهای متعاقد به صورت کتبی شش ماه قبل از انقضای این مدت به طرف دیگر اطلاع دهد که قصد تمدید موافقتنامه را ندارد.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۱۶۲۸

تاریخ ۱۵ / ۱۰ / ۱۳۸۰

پوست

مجلسی

در تأیید امضاء کنندگان ذیل با دارا بودن اختیارنامه کامل از طرف دولتهای ذی ربط خود، این موافقتنامه را در یک مقدمه و بیست و دو ماده در تهران در تاریخ بیست و دوم دی ماه سال ۱۳۷۹ هجری شمسی مطابق با یازدهم ژانویه ۲۰۰۱ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشند، مهر و امضاء نمودند.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران
محمد شریعتمداری
وزیر بازرگانی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و بیست و دو ماده در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ دهم دی ماه یکهزار و سیصد و هشتاد به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

مهدی کروی
رئیس مجلس شورای اسلامی